

Tracy's Book



Kwestja nazw w sprawie badania siemowitka

Narwa mejnowoici: Stogów Dolny - Paurat: Sauch

1) język: Polacy, Starorusini, naryważ, Wolochowie, narwa
południ stąd, iż onidławo tu jeniow Wolochow.

2) język antropologiczne:

Wrost średni, brzośwa ogólna nurepla, głowa podłużna, o wancie
wypukłej, barwa włosów ciemna, ~~raz~~ cerwa ciemna, naderż
m. brzośwa.

3) język topograficzne:

Wierba mińskawicow 500, w tem Wolochow nym-kat. 64
Starorusinow go-kat. 436.

Sudnowi: średnio ciemna, ciemna przeważnie piana, ^(losian) mniej
warownicum. Wprawdzie wprostnie sadzają złoź, i wyjątkiem
kierki, uciemiaki, buraki, marchew, kapuśc, łew, konopie
Kocury: krowy, konie, świnie, owce tylko latem, krowiki i gółki,
i ptaków domowych: kury, gęsi i indyki.

Przez wieki przepłynęła rzeczka mała, dopływ Sauerka, wazna Ruzki
lub Półkijew. Półkijew.

patrzyła naryważ: Sobotina, Soska, Grawera.

Wielki wotela radiona mniej więcej o roku 1423 lub 1425, onidławo
tu jeniow Wolochoch. W roku 1873 wotela Siedowicza woteliu
i furawack, do której należą mińskawic ^{or kat} Stogów Dolnygo.
Wtedy obok dużejniej cerkwi był kościół, dziś obok Kościoła
Polskiej bractwa ^{kościół} znajduje się cerkiew. Kościół jest
moderowny w stylu bractwa ^{kościół}. Sudnowi poloha
należy do parafji Stachocinie.

4) język językowe, gwar. Sudnowi wotela przeważnie
językiem mejnowym mińskim: polskim. Na język miński wywierzył
wpływ na język polski. W wyjątkowych wypadkach ukraiński tj.
w tych daniach, stąd wsi ukraińskich woteliu kościółu i
w kościele w woteliu i parafji pod wpływem sąpawiracji ukraiń-
skiej.

Porównie między językiem mejnowym, a ukraińskim radodaj
dwa: dwa, woteliu naryważ i woteliu i dla dwóch woteliu
murnane. Naryważ: I. woteliu mejnowe, II. woteliu i woteliu
I. oparowanie na język mejnowy: woteliu ukraiński;

"Dziła kryjeńska"

I. Joutko - Antos
bar - bar

brato dorow - brato dorow

benida - benida

boziawy - boziawy

I.

borse - korse

buwarauka - buwarauka

biskup - byskup

ber, bor - ber

chata, dew - syra

II.

I.	II.
choryj	chwałyj
chosowai	ptamuty
buciki	erewyhy
chodno	poduc
chodyno	bradyme
chod' (chod)	pod
erew	per
rekaly	idały
eromyei	eromyei
chosota	chworote
enesia bar	enesia dure
erolowk	ertowek
chwert	chwert
chomchow	komchow
chrobaerok	chrobaerok
iwak	iwak
owu	welo
owoha	mut
owoha	owoha
duura	duura
owio'b	kleiw
derewa	dyrwa
dehotny	dehotny
duura w derew	duala
faua	faua
fura, wir	fura
gauok	gauok
hotulyty	hotulyty
haj	haj
potos	hus
holowa	hlawa
hudeii	hudeii
pidto	myzmaria
jabko	jabko
jur	ur
piden	poduc
jamt	oriatyma
jesmajiatoko	pidenaduatoko
jetyka	jalyerka
jaruuii	parce
icawat	notk
irer	inew
japerka	jajaka

I.	II.
kartofji	gruli
kriarok	kriarok
kwitku	kwitku
krajiw	krajiw
korotky my	kutyra
karfeli	karfeli
knyharma	knyharma
krakaty	krakaty
kudeli	kudeli
karuli	koneli
laupa	laupa
lis	lis
listopad	tystopad
taduych	harayj
maw	mat
mohyla	mohyla
mysha/mirka	mysha
mij	mij
majete	mate
mowyt	kwaryt
mitla	potob
myrky	mirky
mraka	mhla
maruyi	maruyi
mytyt	mytyt
muchewot	marymucha
newelky	newelku
merauw	merauw
myer	myer
mduo	mduo
newa nero	mye nto
newa	mye
najhdaujnyj	najhdobnyjnyj
mer	noer
najmowujim	najmowujim
ohor	ohen
edir	oder
en'i	erui
obus	pot
opraeja	opraeja
parowysko	to'oka
poerw	nisk
portel	portel

5. Multera materjalna:

2 myb maue by kagne, nempaki, brauki, nitki, kuarane, lony
 je wyckauu i miiauui. Do uprawy roli wywaja nowu naturalnu
 Norgackia rolucne: pluz pomorkibny, bronu arcumiane lub
 silcne, matyka, topata, nips, kora, grabi, nanyria gopofodarsie.
 nerkanua nerua lub kicntawa, imbeania manynowa lub up,
 myndi do erynruua sbera. Siano i stomy, stadaaj s brogach,
 aboi nimidicue na stychach; w stocak, rismo w kamone
 w "rnieku", rimmiahi i buraki ussiciowo w pamiach wrauych
 "stlepaauu", ussiciowo w kopcach.

Saducie pokria porcil try razy dziennie, najobftruy porcil
 jst rano wrauy sinacianuue ussioj diauue. Gotujj barz, nierauk
 kluski, a w dniu sirsiteruy w kerajnu do rnuu gotujj prirugi, ma
 rawau stouing lub simitauy. W tym uauu kicoy nimuyj mla
 to gotujj rupy na wodou mmaruauu. W pone obiodowy sparyuyj
 "polutuuek" - peneak i faroh, i mlekuu, lub mureu, (awee mroue)
 kana permumna dohra, lub jaijly i mlekuu - w dniu nirsiterne
 nji i mlekuu i pierogi porcile w simadania. Mizo naidloje
 dajj - tyklo s sirsita. Wicouom sparyuyj rupy niuunuarauu, korn
 latau rimmiahi i kucimuu mlekuu. Chleb jodry py karsajnu
 positlu. W pone kicoy sedy dosteruuajj awcoo, gotujj i mch
 rupy. W uauu sursit Borigo Nardauue wrauych "Wilijs" i se
 uicoung wrijilng gotujj 2 potraw, a to kras i gnybauu, kmpchauu,
 lub barocer burakowy i gnybauu; kana jaglana, krusaua, olejnu
 nji i olejnu, sliwki, kmpchauu, gotobki i hany krusauy, "katubki".
 prirugi niuunuarauu, karpisicauu "kogutki" tj. gombk wakowauu
 kluski prirupa makuu, gowch i olejnu, prarki prirone w pira
 kicoy w sliwky weuogtr w "pauupurkauu".

Na kielkuroc puzkz paski w durych okroglych formach, gotujj
 hitberg, w drucy stouing i ~~w~~ awronkz, do mch podajj iukty.
 Robi pirauki. W Wiltz Nidruik potraw niu gotujj.

Saducie mijsnawa rymuje nji pygpaduie iienokk holodouj
 stauu, solantuuu, beacartuuu, dla wlosnej lub blizkuz potruy
 W malyj docii mioduie uuy nji lub prauy w nennorkt w miodu
 Saducie rarueta wrauy dawne utrauuu nauouuobur, fabryku
 matopi; mijski kmijs nymyowaly pizkny wrauy wrauy wrauy
 Madko spolyke nji u duciuuist stoz jodobry do krasowruyng.
 Douuy budouuuu nji i dnelu, byte pruarim dachowkz, rade
 stozkz lub bleckz. Jaly mienkadm tj. kuciuu i elkuu, stymie
 i kizko w ueruycey pod jolymu dachuu, stau, i mienkaniu
 wrauy nji od stauy poddauuoy. W bogetnych gospodauy stoda
 budujj obok domuow. Zagredy nji ogrodzone spity domowe nji
 ofang dnuu per mijsnauyeh nenuuimlow. I obok hielouyeh
 i makowauyeh wrauy mietnyh i uauyeh kularowu kufitach, wrauy
 stozj troy, w jodnym ragn lo'ka, stoz pod dnuu, dnyuie na

na utracie, nosho nafa, nefka na nasymie i tyrim k ty protha
 na lyki. Na rucach usng swite obray, fotografie, w rogu
 jedynm lub dwe byurki. nora i stanykow wrauych kapli szlau
 pystryj mych ntuernem: kuratami robotnemu fur anisayta.
 Seruyie wywaz i lar mych, plimianych. Szika pystryj waz kapau
 w tarmego grubego plotna, edobronych wytyajem
 szaty kety kuka ray i roku. Beliray furay w karaym ty furay
 wytyaj w ruc. Seruyie mych w drcarnianych cetrach, gli-
 mane seruyie wypanay i ruc na stauu.
 Day drogach w kary i kaplie. Jaua i mit jnt okosla,
 szdawane fur bygetego szki gospodana Jansole w roku 1848.

6. Kultura duszowa:

Majj roime purydy, w ktore rucy np. w rachodnie szkie
 ma i nabialu mi wymois i douu, eryty kroy mlaka mi strauy
 kroy i uawumie mazi uolbree mlako, wrauy w utoki; na
 marie mi wotno wadly ich purydow nazi zbra. Szduosi
 jst pobesma, usito udayy w do mijsie szpurydy.
 W polszech douuad edmaray, wpylme mwalitay. Szim
 szpurydy szalkiy mure polschi. wroplme kobay.
 Szegit ludnosci ma nate raufaue do lekany. Szim w
 rami, udayy w do rzechonow, mawet do doci udeliyak
 miewawowii. Szady u lekane ranizay szaryeray w szady,
 szady choy jst kowayay. Jak lekow, wywaz komeu i lori
 w rymy sz wshin np. kurat bra, kowu koby, mawiank, jarkos
 me riele, kowu koby, podbrat, tarty choy, piolun i inne.
 W rami chody choyu szaryy w juteuwe szuo i dobre
 potrapy

Pisim
 w szelne

; Douuawie u szelnego: Se szim dobry, ne doci dobry, de
 mi kowu, na doci dobry pawu
 ayu, pawu mate i pawu mteolun

sa wawu: do mteoluy gaj pawadny do slube, to pred
 drucimui rathymyie w i pawyng purni szpurydy
 szuertne matki (ktorych jst szaryeray 6) wyj w ruc
 mteoluy, te w ruc u rami slube kowu w szado mteoluy
 na szady

szeli dciwuy me jst w ruc w ruc szpurydy. Szim kowu kowu
 Blahostaw tato ditiu

szim tato ditiu
 Szim tato ditiu
 Szim tato ditiu
 Szim tato ditiu

Ma matki: Douu kowu kowu
 Blahostaw mawu ditiu
 Szim mawu, mawu
 Szim tato Blahostaw

Potem wychodzą z re stali, młodzi wybierają się do ślubu, stary
rodzice, rodzina, znajomi młodzi na ławach, a młodzi
ni klamają prozą o bogostwie i sro.

Przy: Grajcie muzyki syško
skrzypcy ni skryps mroko
jez ojcu tal: matcuie
lady swojej maimuire.
Ma Maryne marynauku
tal jez w polu łomynauku
Maryne kornu ktrniaty
y w marynku upadaty

Jeze do ślubu spiewają: Do ślubu idę pocięmy
skrzypce ni wiewięmy
skrzypce jez jagoda
brzoźca jez malina
jeziemy, jidziemy
jes tu mi baciemy
y kalinowy m łoni
brzoźca baciemy.

Chort: Dwie skrzypce raz po tyżem po umarciu.

Przedwior chrestnych raryzaj jez b par. y domu pypatony
gocieris, gosie obdaronyz mętsz ducie.

Przedwior pypcia spiewają przed mi: i. N mamy kumy, u mamy kumy
skrzypce ^{okna} raryzaj, b'iany malowau
skrzypce okno, bo iek krynau
b'iany malowau, bo iek malowau

i. N namgo kuma na podworau
skrzypce

Przedwior pypcia jutro do polu ducie

iii. Kumy my u kumy raryzaj
jeziemy strany
skrzypce kumceku od wrotoke
skrzypce

Kumy my u kumy, poka malowau
tal nam Dan Boy ducie, to paryzajony.

Sobotki: Wierór przed sroty m janciu palu robotki: Prad
sarkuciu spiewają: Wilija witego jancu sobotkiha
ni palaua

Ni palaua i mi baci
pod sroty jaw mi pypiani
st sroty jaw pypichauy robotki
sarpalauy

Woj palu robotki spiewają: Stoi, hoi na palu, dwa koty
wodu pypia
Pypia, pypia skrzypce i wroty na
kly soli na jawu, taj raryzaj
paryzajony

7

Stoko majmo was slucyty
jest ten w Kolykardziej krasna
A u Kropyki krasny, zeciko
Sreba to to was slucyty
Jest na Boha tal tra ludaj.
Kto maj byty, to nach bude

Gdy palz ogieni to amiranta: chdpy prokakujsz puz ogieni,
wiby mi bolajz ich rozji.

Widniei Borego Masadrenia w cerkwi rano spiewajz:

Porducetwo Twazi, thoyte Bore ty mor

w dniei Jordance: o Jordance krasnapinymia, coli kraspocajz

Kultura spolczna: Puzim umys ni staromirincami tych jest
ryt. Okoż nerwisz unyrajz puzarok, puz dancow. Jed w radimie
jed: w gronadnie syp w yscenie, do nholy ednong ni puz-
jimi, dniei puzrytajz rogolagomi do nholy. Tame mamei
danytajz - bitlyotehi T.S.L.

Wyciei unyrajz Jordancini: "Nuck bydnie pochwalany Jesus Chrystus

"Dniei doby" "Doby nicost"

Ne wci istnije ochotniera stres poraina, estukow jej jar
i ole ludnesi mayscowa dala wywar dniei mwy kultury
spolcznej; stajz chotmi berinterowumie od edbudany
dniei straniczugo, stozj optowz byt w nede ubizlyem.

Jac Roua Matja

Srogow Dolny 9. 6. 1936 r.

Ważny ciąg kwerendy
w sprawie badania a inwentaryzacji.

Nazwa miejscowości Przebieg Góry

- 1) Wymienić znajdujące się w niej budynki sztuki malarskiej, architektury, jak stare kościoły, kaplice, cerkwie, dwory, zamki, zabytki miny, budynki mieszkalne, rzeźbione.
- 2) Zgromadzić naturalne danej miejscowości, jak źródła mineralne, kąpielnie, kąpieliska, studnie, występowanie minerałów i t.d.
Jest studnia z wodą siarczaną, powstała z darniaki i siarczki, która tu była przed rokiem 1812. Studnia ta jest w lesie wroscin (nazwa prawdziwa wroscin), który należy do p. Ławickiego w Jurowach. Według tej części kwerendy miejscowa ludność do kąpieli.
- 3) Wazny organizacji społeczno-ochronnych działających w Tawatejszym okręgu według stanu z dnia 1 stycznia 1958 r.
Jest Izba Rolnicza. Dwa części przedstawienia z udziałem Izby Rolniczej, ludności kwerendy w celu uzyskania danych i ksiąg.
- 4) Stan i nazwa obiektów kulturalnych takich, jak domy ludowe polskie, cerkwie, kościoły, cerkwie karkołowice, dwory, teatry ludowe, ośrodki.
Jest biblioteka w Jurowach J. S. L. -
- 5) Organizacje gospodarcze jak spółdzielnie, kołchozy, kooperatywy, kasy oszczędności.
- 6) Cechy ludności -
kwerendy mieszkańcy kwerendy kwerendy i kwerendy - kwerendy polskie - kwerendy kwerendy kwerendy i kwerendy.
- 7) Stan ciąg danej miejscowości, wazny odległości do najbliższego miasta powiatowego i powiatu, odległości od najbliższego kościoła, droga gminna i powiatowa - do mosy jest 1 1/2 km, która prowadzi przez Jurowe. Najbliższym miastem jest Sankt i miasto nie dostaje funt, autobusem, do miasta jest 7 1/2 km, kwerendy parafii alejki jest Sankt i miasto, kościół kwerendy odległości 7 km.
- 8) Rozwój i możliwości danej miejscowości pod względem turystycznym -

Kwer. kwerendy.

Województwo kwerendy.



CIĄG DALSZY K W E S T I O N A R I U S Z A

w sprawie badania środowiska.-

Nazwa miejscowości Swógów Dolny

1/. Wymienić znajdujące się w niej zabytki sztuki malarskiej, architektury, jak stare kościoły, kaplice, cerkwie drewniane, zamki, w szczególności ruiny, budynki mieszkalne, zabytkowe. —

Przy **każdym** zabytku bez względu na rodzaj podać krótką jego historię powstania, obecny stan i zaznaczyć czy objęty jest opieką konserwatora wojewódzkiego. —

2/. Bogactwa naturalne danej miejscowości, jak źródła mineralne /podać jakie/ kopalnie, pokłady rudy, wartościowe minerały i t.d. W każdym wypadku podać przypuszczalną ilość i czy są możliwości eksploatacji. — *nie ma.*

3/. Nazwy organizacji społeczno-oświatowych działających w tamtejszym ośrodku według stanu z dnia 1 stycznia 1938 r./wymienić organizacje polskie, ruskie, ukraińskie, łemkowskie, ilość członków poszczególnych organizacji, charakterystykę działalności i ocenę: aktywna i bierna. — *Ochotnicza Straż Pożarna*

4/. Ilość i nazwa ośrodków kulturalnych takich, jak domy ludowe polskie, Proświty, Czytelnie Kaczkowskiego, chóry, teatry ludowe, orkiestry lub inne zespoły /podać ocenę działalności: aktywna bierna/. — *Dom Ludowy - własność Straży Pożarnej*

5/. Organizacje gospodarcze jak spółdzielnie, kółka rolnicze, kooperatywy, kasy Stefczyka, kasy pożyczkowe, /wymienić polskie, ruskie, ukraińskie, łemkowskie /Podać charakterystykę ich działalności. — *nie ma.*

6/. Czytelnictwo ludności /charakterystyka ogólna/ oraz podać nazwy czytanych przez ludność pism gospodarczych oraz gazet. Podać nazwy czytelni oraz bibliotek znajdujących się w danych ośrodkach. — *Polacy czytają "Wiek Stary" - Rusini czytają "Nesuko"*

7/. Stan dróg w danej miejscowości, rodzaj, odległość do najbliższego miasta powiatowego i połączenia /autobus, kolej, poczta /Odległość od najbliższego kościoła. — *verte*

8/. Rozwój i możliwości danej miejscowości pod względem turystycznym - uzdrowiskowym - wypoczynkowym. Zainteresowania ludności pod tym względem i nastawienie. —

Przez Rogów Dolny idzie droga powiatowa Łanok - Jurówce - stan średni - odległość do najbliższego miasta powiatowego 5 km. Najbliższa linia autobusowa Łanok - Prorów, przystanek Jurówce odległość 2 km. Odległość od najbliższego kościoła wynosi 5 km.

Ad 8). Tutajna miejscowość nie przedstawia żadnych walorów turystycznych - urodziskowych.

Szegów Dolny, dnia 21. X. 1936.

Szegów Dolny

11



Do
Inspektoratu szkolnego

3

2. Lwów.

Na polecenie Pana Inspektora Michała Bartkowskiego przesyłam następujące dane, odnoszące się do ponumerowanych wyżej, podanych pryncypa i dnia R. przedmiotów:

- 1) Klasa II. kaliny "Bukwar" (skunk)
- " " " " "Druha knisnerka"
- " " " " "Czysta dla trzeciej klasy."

W realizacji wyżej wymienionych podręczników w wytych klasach dążył nauczyciel do następującego wyniku: opracowania tak pryncypa, jak brucynia i zmaczenia pryncypa 50% wyników spotykanych w angielskich.

W tym roku na neregulne fundusze wytych klas otrzymał kl. 4ty, osobno 2. 3 ci, pryncypa dnia te do tej pory nie miały przyka temkowskiego.

- 2) Na terenie tej samej wsi wprowadzenie książki uprzednio temkowskim, nie zostało dostrzeżone do inwentarza, który nie mógł wpływać cyfrowo dających w duchu ubogim. Według mojego przypuszczenia, wadzi mi w tym roku po moim pryncypu "Salsorka" było wadzi mi wprowadzanie jego miejsca do wprowadzenia w roku przyka temkowskiego gaje radnie chcieli, aby dnia temu przesyłać, jak mi przysłał, nereg mowq "

W ubiegłym roku w całym, radnie pryncypa o umiemy pod. temkowskich i osiadać, i gotowi są spali rakupróbę angielski temkowskim, a nabyć dających umiemy.

Jane Dupa Maria
d. naukowy

12

Kierownictwo Szkoły
190 stopnia w Srogowie Dolnym
Lp. 59/38.



Inspektorat Szkolny
w Sanoku.

Kierownictwo Szkoły donosi, że na tutejszym terenie
nie przejawia się akcja, mająca na celu wywołanie buntów
Semkowskiego.

Srogów Dolny, 29.I.1938.
Rubiśna Leokadia
nauczycielka